

中國廈門大學臺灣研究院

文·圖片提供／王看灣



▲《臺灣研究 25 年精粹》系列。

中國廈門大學成立於 1921 年，創辦者為華僑企業家陳嘉庚（1874-1961）。該校與臺灣的關係頗為特殊：日治時期臺灣的報紙不時報導該校消息；1938 年日軍占領廈門後，臺北帝國大

學派人前去接收，戰後經交涉，始自臺大領回圖書三萬餘冊及古物多箱；早年撰寫許多臺灣史事的黃玉齋先生，即是該校法學院第一屆畢業生。

廈大臺灣研究所設立於 1980 年，2004 年改為臺灣研究院，是中國執行臺灣研究的重要機構，與外界的交流頻繁；中研院近史所研究員許雪姬教授曾撰文介紹該所概況，中央大學歷史所研究生亦曾分析該校《臺灣研究集刊》的特色。

該所創立後二十年間，出版近百本著作、千餘篇論文。1990

年《臺灣研究十年》與 2000 年《臺灣研究論文集》二書，可反映該所從事課題之重點，從所收錄的論文發表者統計，約有二十人在臺灣研究工作崗位上持續耕耘。2005 年出版《臺灣研究 25 年精粹》，分政治、經濟、兩岸、歷史、文學等五篇，收錄文章多達百篇以上。該所第三個十年即將到來，新的成果總結值得期待。

該所研究人員的著述，可從幾個面向觀察。首先，人物研究集中於鄭成功，不僅重視鄭成功「收復」臺灣，也關注康熙「統一」臺灣之探討，相關論述更涉及歷史的評價。尤其 2000 年，陳碧笙

臺灣學系列講座 32

主講人／黃美娥（臺灣大學臺灣文學研究所教授）
採訪／趙瑜婷



▲黃美娥教授。

以往我們對日治時期臺灣文學的認識，都著重在賴和、呂赫若等人的抗日政治小說，但近年才發現，當時還有一批數量龐大、程式化情節、具娛樂效果的

日治時代臺灣通俗小說

通俗文學。國立臺灣大學臺灣文學研究所教授黃美娥，4 月 11 日在央圖臺灣分館臺灣學系列講座中，將帶領讀者認識日治時期臺灣通俗小說的豐富面貌。

長久以來，學界研究日治時期臺灣文學，都側重嚴肅的純文學，黃美娥認為，主要是受到近代後殖民思潮的影響，為了建構自己國家的主體性，開始從抗日角度思考臺灣文學本質，因此著重在改造臺灣社會現實的新文學，而忽略了通俗文學的存在。另一方面，學界向來都是從「作家作品論」出發，但當時這些通

俗小說作者的作品，都散見於報紙上，很少集結成冊，也就不容易被研究者注意到。

「日本人先把小說書寫風氣帶進臺灣。」黃美娥說，回溯清朝和明鄭統治下的臺灣，並沒有小說創作流傳下來，而是要等到日治時期，日本人把大眾傳播媒體引進臺灣，當時報章雜誌為吸引讀者，便開始刊登小說。由於報紙每日發刊，通俗性書寫更能提高閱讀率，加上島內逐漸形成現代社會，注重休閒等文化消費，自然產生大量講述奇異冒險、幽默詼諧、驚悚刺激等娛樂色彩的作品，其中又以偵探

《鄭成功歷史研究》與鄧孔昭《鄭成功與明鄭臺灣史研究》的出版，顯示鄭氏的研究歷久不衰。

其次，清代臺灣史的研究自成一說，整體而言，對移墾社會的土地開發和動亂投注較多的心力。1990 年出版的陳孔立《清代臺灣移民社會研究》最受矚目，已有增訂本問世。近年來，陳在正利用民間譜牒研究閩臺宗族史。經濟史方面的成果，則可舉 2001 年出版的《臺灣社會經濟史研究》為代表。

此外，該院所也編寫有體系的臺灣地方史，陳碧笙《臺灣地方史》、陳孔立《臺灣歷史綱要》、林仁川《大陸與臺灣的歷



▲鄭成功相關史料選輯。

史淵源》，均在臺灣出版，可說有意推廣其歷史觀點。2007 年福建教育出版社的《圖文臺灣》叢書，亦出自廈大的臺灣研究者之手。

在文獻的整理上，1980 年代，陳碧笙將其校注史籍的成果出版，鄧孔昭費心更訂連橫《臺

灣通史》；2004 年廈門大學出版《臺灣文獻匯刊》；近來李祖基發掘了清代官員的《巡臺錄》和《臺灣志略》。另在二二八事件資料的蒐集方面，則有鄧孔昭《二二八事件資料集》及李祖基《「二·二八」事件報刊資料彙編》。

相較之下，有關日治時期臺灣的研究成果較為薄弱，至於當代臺灣的研究被定位為「臺灣問題」研究，著重政局演變、兩岸經貿等議題，對現狀和未來有所主張。在正視廈門大學的臺灣研究時，必須思考其方法和立論，審慎權衡其參考價值。想進一步了解的讀者，可查詢廈門大學（<http://www.xmu.edu.cn>）臺灣研究院及該校歷史系網頁。

小說最受歡迎，當時甚至能看到如江戶川亂步、吉川英治等名家之作。

日治時期初期，報紙上的小說都是日人創作，不過到了 1905 年《漢文臺灣日日新報》出刊後，由於漢文版面大幅增加，提供了臺灣作家創作通俗小說的揮灑空間。這時期活躍的作家，多半是兼具深厚古典文學底子的報社記者，包括魏清德、李逸濤、謝雪漁等；直到 1911 年漢文版又與日文版合併，在日人作品競爭下，臺人刊登機會變少，作品量消退，不過這段期間正是臺人通俗小說寫作的高峰期，更有許多新意創作。

黃美娥以魏清德的偵探小說為例，他翻譯國外經典的推理文學，並作在地化改寫。例如把亞

森羅蘋的《虎牙》，改為臺灣版本的《齒痕》，故事從原來先生報復太太精神外遇的故事，變成男生追女不成而復仇的情節；而改編自福爾摩斯《戴面紗的房客》的《獅子獄》更值得玩味，原本是馬戲團女主人紅杏出牆害死丈夫，結果改為壞人覬覦馬戲團主人財富的情節。

黃美娥指出，魏清德用舊的文言文翻譯最新的國外文學，擦出不一樣的語言火花；另一方面，觀察他的改寫可發現，為了符合當時人民的道德觀，把原著中有關精神外遇和謀殺親夫的情節都捨去了，這種翻譯經過文化的斡旋和改造，也呈現出當時社會思潮的獨特面貌。

李逸濤的通俗小說則把場景拉到美、英、法、新加坡，對當

臺灣學系列講座(33)預告

- 臺灣兒童文學的歷史與記憶
演講者：林文實（國立臺東大學榮譽教授）
時間：5/9（六）上午 10:00~12:00
講座地點：央圖臺灣分館 B1 演講廳
洽詢電話：(02) 2926-6888
轉 4218

時無法出國的臺灣讀者而言，提供了認識外國文化，對異國風情產生無限好奇和想像的途徑。黃美娥認為，這種文本放大了臺灣的空間感，透過這些浪漫多元的筆觸，讓當時讀者開始注意西方，甚至從地球去想像臺灣的位置，和其他注重民族在地的嚴肅小說相比，通俗小說提供了另一種寬闊視野。